



Bulletin ecosan - no. 13 - 9/2004 - français

Ceci est un service d'information périodique, diffusé par voie électronique par le projet « ecosan » de la GTZ (Allemagne) à un réseau d'amis et de professionnels travaillant dans des initiatives et projets d'assainissement écologique.

**Chers collègues,
cher(e)s ami(e)s!**

Bienvenue! Voici le numéro 13 du bulletin d'information électronique (Newsletter) du projet sectoriel ecosan de la GTZ.

Comme pour les numéros précédents, seule la version anglaise est envoyée directement par e-mail sous format « Texte seul ». En plus, nous vous offrons la possibilité de télécharger facilement, à partir de notre site Internet, une version sous format PDF en allemand, espagnol, français, anglais et en chinois.

!!! Pour télécharger :

Allemand: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13dt.pdf>

Espagnol: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13esp.pdf>

Français: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13fr.pdf>

Anglais: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13eng.pdf>

Chinois* : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13cn.pdf> [disponible à partir de octobre 2004].

* Pour des raisons d'organisation, la version chinoise paraîtra plus tard

L'équipe ecosan vous souhaite une bonne lecture intéressante!

Vos contributions

Ce bulletin « vit » de l'interaction. Merci de continuer à nous faire parvenir vos suggestions, à nous proposer des articles, à nous envoyer des informations, à nous poser des questions, etc. Votre contribution est toujours la bienvenue. Sous la rubrique « Contact », vous trouverez nos adresses.

Nouvelles internes

- Workshops pour « l'analyse de la situation et la phase de préparation des projets ecosan » au siège de la GTZ à Eschborn, Allemagne
- Aidez-nous à réaliser un tableau récapitulatif des formations et des programmes de recherche appliquée sur le thème ecosan
- Nouveaux collaborateurs de l'équipe ecosan
- Détachement de personnel pour le renforcement de ecosan en Chine

**Nouvelles de la
Stockholm Water
Week**

- Rencontre du groupe de travail pour ébaucher les Guidelines de l'OMS sur l'Utilisation Saine des Excréta (et des Eaux Grises)
- Séminaire sur « The challenge of Providing Sustainable Sanitation »
- Workshop "Systems for Sustainable Urban Water Services"
- Workshop "Recycling of water and nutrients in the urban / rural context"
- Remise du „Stockholm Water Prize 2004“ aux Professeurs Sven Erik Jørgensen et William J. Mitsch
- Autres informations

**Nouvelles de la 3e
Conférence
Internationale sur
ecosan**

- Programme provisoire de la 3e Conférence Internationale sur ecosan en Afrique du Sud désormais disponible.
Les résumés sont attendus

Actualités générales

- Le Musée des Sciences de Londres veut produire de l'énergie à partir des excréments des visiteurs
- Investir en assainissement produit de larges bénéfices
- Gris devient clair »: Hambourg, Allemagne, fait la promotion du recyclage des eaux grises
- Prix Huber-Technology: Lauréats en 2004 et inscriptions pour 2005

Postes vacants

- Egypte, Le Caire: Représentant de la GTZ dans le projet « Programme de développement participatif dans les agglomérations urbaines
- Yémen, Sanaa: Chef de secteur pour la GTZ dans le domaine de la planification en gestion de l'eau et de l'économie de l'eau en agglomération

Nouvelles des projets pilotes

- coopérations allemandes

- Botswana: Le projet CBNRM Missing-Link prépare sa phase 3
- Cuba: Finalisation de l'étude de base la valorisation agricole de l'urine
- Allemagne: ecosan pour 100 habitations urbaines au sud de l'Allemagne
- Allemagne: Recherche sur le traitement et l'utilisation l'urine séparée à la source
- Inde: Réseau indien pour l'assainissement écologique (Indian Innovative Ecological Sanitation Network [IIESN]) mise sur pied
- Philippines: Workshop pour les décideurs nationaux et régionaux

Nouvelles des projets pilotes - autres

- Kenya: Nouvelles du 15th NETWAS Regional Water and Sanitation Seminar „Household Centered Approach und Environmental Sanitation
- Inde: Rapport de la Rencontre du Cap-net à Bangalore (27 - 29 mars 2004)
- Ouganda: Les écoles encouragées à utiliser les latrines ecosan
- EU-SWAMP: Gestion durable de l'eau et assainissement dans les installations touristiques

Produits

- Des toilettes compost d'excellente qualité développées et fabriquées au Japon

Publications ...livres

- Liquid Gold - The lore and logic of using urine to grow plants

Publications ... sur le Web

- Une série de 5 publications sur divers aspects de ecosan désormais disponibles par téléchargement à partir du site Internet de EcoSanRes
- Publication par l'OMS de 3 documents intéressants en rapport avec l'assainissement
- Nouvelle publication de l'Asian Development Bank (ADB) - Stratégies de développement local pour réduire la pauvreté
- L'urine peut donner des rendements tendancieusement plus élevés que ceux des fertilisants artificiels – Thèse de Master en Sciences à l'Université de Rostock
- Film documentaire sur les Dalits: "Behind the Open Door"

Workshops et cours pratiques

- | | |
|-------------------|---|
| 16/ 09 / 2004 | Autriche: Close loop-oriented sewage systems? Planning and execution of ecologically oriented sanitary concepts (16 septembre 2004, Vienne) |
| 26-29 / 10 / 2004 | Integrated Environmental Sanitation in Urban Areas
EAWag; Suisse |
| 20/9-15/10/ 2004 | Regional Training of Trainers in Integrated Water Resources Management (IWRM), Peradeniya, Sri Lanka |
| 1/9-19/12/ 2004 | Systèmes de traitement biologique et de recyclage des eaux usées et déchets biodégradables, Uppsala, Suede |

e-conférence

- | | |
|------------------|--|
| 20/9-15/10/ 2004 | Knowledge Management: Worth the effort? - e-conference |
| 7 / 10 / 2004 | preparation workshop, Népal |
| 21 / 10 / 2004 | related workshop, Zimbabwe |

Manifestations nouveau

- | | |
|-------------------|---|
| 23-24 / 09 / 2004 | IBBK-BORDA Waste to Energy , Bremen,RFA |
| 19-24 / 09 / 2004 | World Water Congress and Exhibition, (IWA) Marrakesh, Maroc |
| 06-09 / 10 / 2004 | 11th International Conference of the FAO, on Recycling of Agri.,Municipal, & Industrial residues in agri. , Murcie, Espagne |
| 25-29 / 10 / 2004 | 30th WEDC Conference - People-centred Approaches to Water and Environmental Sanitation , Vientiane, Lao PDR |
| 08-10 / 11 / 2004 | 2nd IWA - LES Conference on Sustainability , Sydney, Australia |

Manifestations rappel

13-15 / 09 / 2004 **Water Middle East**, Bahrain, Bahrain
28/9 - 1/10 /2004 **Aquatech Amsterdam 2004**, Amsterdam, Pays Bas
29/9 - 1/10 /2004 **Waste Management 2004**, Rhodos, Grèce
01-05 / 12 / 2004 **Global WASH Forum**; Dakar, Sénégal
25-29 / 04 / 2005 **IFAT 2005 / 13 European Water Symposium**, Munich, RFA
10-15 / 07 / 2005 **1st IWA-ASPIRE** (Asia Pacific Regional Group), Singapore
08-11 / 11 / 2005 **5th IWA Wastewater Reclamation and Reuse**, Jeju, Corée
16-22 / 03 / 2006 **4th World Water Forum**, México, Mexique

Infos générales

- Contact et informations sur le bulletin d'ecosan
- Virus informatiques

nouvelles internes

Workshops pour « l'analyse de la situation et la phase de préparation des projets ecosan » au siège de la GTZ à Eschborn, Allemagne

Deux workshops pour « l'analyse de la situation et la phase de préparation des projets ecosan » ont eu lieu les 16 et 17 juin et le 26 juillet au siège de la GTZ à Eschborn. L'objectif de ces workshops était de discuter et d'approfondir les expériences tirées de l'application de méthodes et d'instruments l'année dernière.

Dans le souci de développer des solutions durables et intégrées au démarrage d'un projet ecosan, il faut tenir compte de plusieurs mesures pour l'information, la sensibilisation, l'analyse de la situation et des besoins des différentes personnes concernées par le projet et pour leur implication dans la planification et la prise de décision.

Les membres de l'équipe du projet ecosan de la GTZ, les experts juniors ainsi les représentants de EAWAG/SANDEC (Suisse), WASTE (Hollande) et de la firme allemande CONSULAQUA ont présenté les résultats de leur participation aux projets pilotes en Egypte, au Botswana, en Chine, au Chili, en Allemagne, à Cuba, en Namibie et au Mali. Les discussions, lors de ces présentations, porteront particulièrement sur les méthodes et instruments mis en oeuvre pour la réalisation de ces projets et aussi sur les moyens d'aide à la planification développés par l'équipe ecosan de la GTZ.

L'importance d'une phase de préparation élargie pour les projets ecosan a été soulignée par tous les participants de ce workshop. Une telle phase de préparation („inception phase“ en anglais) devrait précéder l'étude de faisabilité, généralement réalisée lors d'une procédure de planification classique.

L'équipe ecosan de la GTZ fera, dans le livre ressource de GTZ-ecosan (dont la parution est prévue pour fin 2004), une description détaillée sur la méthodologie à entreprendre pour une phase de préparation élargie des projets ecosan et une compilation de méthodes et d'instruments à ce sujet.

!!! Téléchargement des documents du workshop:

<http://www.gtz.de/ecosan/english/publications-GTZ.htm>

!!! Infos: christine.werner@gtz.de

Aidez-nous à réaliser un tableau récapitulatif des formations et des programmes de recherche appliquée sur le thème ecosan

L'UNESCO-IHP et la GTZ-ecosan préparent, dans le cadre de la série « Technical Documents in Hydrology », un livre avec le titre « Concepts for ecologically sustainable sanitation in formal and continuing education ». Dans cette publication, il s'agira d'offrir une vue d'ensemble exemplaire sur l'étendue du thème ecosan dans les différents programmes actuels d'éducation et de recherche appliquée. Dans ce contexte, nous vous prions de nous aider dans la collecte d'information par l'envoi de documents sur les cours ou formations et sur les thèmes ou projets de recherche appliquée dans le domaine de ecosan. A ce sujet, nous avons aussi besoin de votre accord quant à la publication de vos documents sous forme de CD. Vos contributions sont également attendues car les textes et le matériel de base devront offrir de larges conseils techniques pour la formation et la recherche internationale sur le thème ecosan.

!!! **Contact:** Arne Panesar panesar@vauban.de

Nouveaux collaborateurs de l'équipe ecosan

Nous avons le plaisir d'accueillir au sein de notre équipe:

- **Anne Kleyböcker** (Allemagne), étudiant en Génie Civil de la TU Berlin. Après un stage (mai-juillet 2004) au sein de l'équipe GTZ-ecosan à Eschborn, elle accomplit actuellement un stage international aux Philippines d'août 2004 à mars 2005.
- **Dinesh Rajouria** (Népal) est un étudiant en M.Sc. Water Resources Management à l'Université des Sciences Appliquées, Nordostniedersachsen. Employé permanent de HMG/ Ministère des Ressources en Eau du Népal, il est en stage de perfectionnement au siège de la GTZ-ecosan à Eschborn pour 3 mois (août – octobre 2004)
- **Thilo Panzerbieter** (Allemagne), Ingénieur civil de la TU Berlin, fait depuis octobre 2004 un stage international de 6 mois en Chine, après avoir accompli son stage interne à Eschborn de mars à mai 2004.
- **Tong Boitin** (China) effectue un stage de préparation au sein de l'équipe ecosan avant d'entrer en fonction dans le cadre d'un poste CIM (voir plus bas)
- **Varinia Günther** (Allemagne), étudiante en Sociologie à l'Université de Giessen, fera un court stage dans nos locaux à Eschborn (septembre 2004)
- **Martin Wafler** (Autriche), après obtention de son diplôme en "Land and Water Management and Engineering" à l'Université des Ressources Naturelles et des Sciences Appliquées de Vienne, accomplit actuellement un stage international en Inde, de juin à décembre 2004.

Détachement de personnel pour le renforcement de ecosan en Chine

La mise en application du concept ecosan couplée de l'utilisation énergétique du biogaz doit être particulièrement renforcée en Chine. Pour cela, quelques membres du personnel permanent de la GTZ-ecosan, secondés par des experts et des stagiaires, seront détachés pour une longue période en Chine.

En tant qu' « experts intégrés » soutenus financièrement par le Centre pour la Mobilité Internationale (CIM) de la GTZ, 3 experts en ecosan et biogaz vont entreprendre, d'ici la fin de l'année, leur mission auprès de plusieurs institutions chinoises :

- Madame **Tong Boitin** (Experte en biogaz et actuellement en stage de préparation au sein de l'équipe ecosan à Eschborn) sera, à partir d'octobre 2004, auprès de l'Institut du Biogaz du ministère de l'Agriculture (BIOMA) Asia-Pacific Biogas Research et du Training Center (BRTC)
- **Heinz-Peter Mang** (Expert en ecosan/Biogaz et actuellement adjoint du chef du projet GTZ-ecosan) sera, à partir de décembre 2004, affecté à l'Institut pour l'Energie et Protection de l'Environnement (IEEP) de l'Académie Chinoise du Génie Agronomique (CAAE)

- Mademoiselle **Ina Jurga** travaillera, à partir de décembre 2004, comme experte junior (de GTZ/CIM) en ecosan à l'Institut pour l'Energie et Protection de l'Environnement (IEEP) de l'Académie Chinoise du Génie Agronomique (CAAE)
- **Thilo Panzerbieter** devra, à partir de fin octobre et dans le cadre d'un stage international de 6 mois, appuyer le travail de Mme Tong Boitin et des collègues de la Chengdu Energy Environment International Corporation (CEEIC) lors des tests pour la phase de préparation d'un projet ecosan et participer l'optimisation du projet « Decentralised Water and Sanitation Systems » développé par BORDA en coopération avec la GTZ et la BIOMA.

Ce renforcement de la coopération sino-allemande en matière d'ecosan, par l'intermédiaire de Heinz-Peter Mang comme expert de longue durée, a conduit à une restructuration au sein personnel permanent de GTZ-ecosan pour réorganiser ses activités auprès d'autres pays. C'est ainsi que Florian Klingel prend en charge les activités en Amérique Centrale et du Sud, en plus de celles de l'Europe de l'Est, du Vietnam et du Népal. Patrick Bracken s'occupe de toutes les activités ecosan en Afrique et dans les pays arabes. Christine Werner, en plus de son rôle de chef de projet, se concentrera sur les activités en Asie, particulièrement en Inde, aux Philippines et en Chine en collaboration avec Heinz-Peter Mang et sur les projets de coopération internationale. De plus, un élargissement du personnel permanent de GTZ-ecosan, du fait des moyens disponibles et du grand nombre des activités à gérer, est prévu pour à partir de début 2005. Des offres d'emploi seront, à ce propos, diffusées.

Nous souhaitons bonne chance et beaucoup de succès à Heinz-Peter Mang et aux autres "ecosanies" dans leur entreprise en Chine. Nous nous réjouissons d'une collaboration étroite avec notre nouvelle équipe régionale.

**Nouvelles de la
« Stockholm
Water Week »**

La World Water Week 2004 a eu lieu du 16 au 20 août derniers, sous le titre "**Drainage Basin Management – Regional Approaches for Food and Urban Security**". En marge de ce très important symposium, les concepts ecosan ont été largement discutés durant plusieurs manifestations. Ce grand événement a été aussi une occasion pour organiser plusieurs petits groupes de travail pour échanger des idées et rencontrer les anciens et nouveaux amis ecosan. Le stand d'information, organisé par EcoSanRes et également utilisé par d'autres organisations ecosan, a été très fréquenté et il eut une forte demande en matériel d'information comme les nouvelles publications de EcoSanRes. Les manifestations suivantes ont été aussi des points forts de ce grand événement :

Rencontre du groupe de travail pour ébaucher les Guidelines de l'OMS sur l'Utilisation Saine des Excréta (et des Eaux Grises)

Le groupe de travail, qui travaille sur l'ébauche des nouvelles Guidelines de l'OMS sur l'Utilisation Saine des Excréta (et des Eaux Grises), s'était déjà rencontré le 13 août. Ces guidelines doivent être publiées l'année prochaine en même temps que les Guidelines sur l'Utilisation Saine des Eaux Grises en Agriculture et des Guidelines sur l'Utilisation Saine des Eaux Grises en Aquaculture. Ces ébauches doivent être terminées d'ici la fin de l'année et ensuite faire l'objet de discussions lors de manifestations régionales et internationales et de tables rondes d'experts.

Séminaire sur « The challenge of Providing Sustainable Sanitation »

Initié par le Stockholm Environment Institute (SEI), la Swedish International Development Cooperation Agency (Sida), l'International Water Association (IWA) et le Water and Sanitation Programme-Africa (WSP-Africa), un séminaire préliminaire avec le titre « **The challenge of Providing Sustainable Sanitation** » (Mise en place de solutions sanitaires durables comme challenge) a eu lieu toute la journée du 15 août 2004.

Albert Wright (UN-Task Force on Water and Sanitation for the MDG Project) et Sunita Ganguly (UNICEF) ont donné un aperçu sur les étapes déjà réalisées en direction des Objectifs de Développement du Millénaire (MDGs). L'agréable présentation de Elisabeth Kvarnström (EcoSanRes) et Patrick Bracken (GTZ-ecosan) sur le thème « Criteria for Sustainability in Relation to Sanitation » a tourné autour de critères multidimensionnels de durabilité qu'ils ont développés pour comparer objectivement et techniquement les différentes solutions en assainissement (voir téléchargement). La présentation de 3 projets ecosan en milieu urbain au Mexique (Ron Sawyer, TepozEco), en Chine (Zhao Wenjiang et Xiao Yu, Erdos EcoTown Project) et en Afrique du Sud (Shirley Fergus, Buffalo City Ecosan Project) ont démontré que les concepts ecosan, sont de plus en plus applicables en zone urbaine. Dans leur présentation, Pete Kolsky et Ousseynou Diop (Banque Mondiale et Programme Eau et Assainissement de la Banque Mondiale) ont soulevé les problèmes d'appréciation et de financement des prestations sanitaires au regard des MDGs. Lors d'un podium de discussion entre les représentants des systèmes conventionnels et un groupe experts ecosan, les discussions ont porté sur les avantages et les inconvénients des différentes solutions (en prenant comme exemple la ville de Jakarta).

!!! Téléchargement :

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Crit-for-SusSan-Presentation.pdf>

« Systems for Sustainable Urban Water Services »

Le workshop n° 1 « **Systems for sustainable urban water services** » a eu lieu le mardi 17 août et a été organisé par la "Commonwealth Scientific & Industrial Research Organisation" (CSIRO), l' "International Water Association" (IWA), et le "United Nations Environment Programme – International Environment Technology Centre" (UNEP-IETC).

Piers Cross et Alain Morel (World Bank – Water and Sanitation Programme) y ont présenté, Durant la session du matin, les stratégies qui doivent servir à pourvoir les populations les plus pauvres en Afrique de services fiables pour l'eau urbaine et l'assainissement. Des études de cas de l'Inde, du Maroc, de la Bolivie et de la Colombie ont suivi dans une série de présentations sur les différentes approches permettant un accès durable aux services. Per Arne Malmqvist (Chalmers University of Technology, Suède) a fait un exposé sur les outils servant de support de décision (basé sur des critères choisis) dans la prestation de services en zones urbaines. Lors d'un second panel de présentations, la situation au niveau des nations industrialisées a été examinée (cas des USA, de l'Arabie Saoudite, du Canada et de la Suède). Les discussions ont aussi porté sur les solutions de planification, de financement et protection de l'environnement. La dernière session de travail s'est penchée sur les processus de prise de décision et les principes de gestion des ressources en eau. Lors de cette session, Allerd Stikker a exposé ses points de vue sur les ressources en eau alternatives, particulièrement à partir du dessalement, alors que Sunita Chakravarty a présenté son travail sur la collecte des eaux pluviales. Les discussions ont été conclues par un dialogue sur les solutions locales, l'aptitude des populations à participer aux différents processus et leur capacité à payer pour les systèmes à mettre en place.

« Recycling of water and nutrients in the urban / rural context »

Le workshop n° 3 « **Recycling of water and nutrients in the urban / rural context** », a été organisé le 18 août par la « Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit » (GTZ), l' "International Water Association" (IWA), le « Stockholm Environment Institute » (SEI) et le « United Nations Environment Programme – International Environment Technology Centre » (UNEP-IETC).

Le workshop s'est pensé sur le besoin urgent de recycler et de réutiliser l'eau et les nutriments pour aider à résoudre les problèmes de santé publique, d'environnement et de sécurité alimentaire. L'importance de ce problème a été, en effet, soulignée par les présentations orales de 2 anciens lauréats du "Stockholm Water Prize" (Prof. Takashi Asano et Prof. Peter Wilderer) et des représentants du monde de la recherche et de l'industrie.

Les progrès, réalisés de plus en plus dans ce domaine, ont été abordés lors des discussions sur les technologies innovantes, les directives pour une réutilisation, et sur les études de cas réalisées aux quatre coins du monde.

Remise du „Stockholm Water Price 2004“ aux Professeurs Sven Erik Jørgensen et William J. Mitsch

La remise du « **Stockholm Water Price 2004** » sera un moment fort de la « **Stockholm Water Week 2004** ». Les Professeurs Sven Erik Jørgensen de la Danish University of Pharmaceutical Sciences à Copenhague (Danemark) et William J. Mitsch du Olentangy River Wetland Research Park de l'Université de Columbus (Etat de l'Ohio, USA) ont les lauréats du Prix pour l'année 2004 pour leur rôle pionnier dans le développement et la diffusion de modèles écologiques de lacs et stations d'épuration par des végétaux largement appliqués comme instruments efficaces en direction d'une gestion durable des ressources en eau.

!!! Téléchargement d'informations détaillées à ce sujet:

http://www.siwi.org/press/presrel_04_SWP_Winner_Eng.htm

Autres informations

D'autres Side-events ont également servi de plate-forme aux discussions sur les problèmes d'assainissement et sur les voies et moyens à trouver pour atteindre les Objectifs de Développement du Millénaire en matière d'assainissement. Une manifestation particulière, organisée par le Programme Eau et Assainissement pour l'Afrique de la Banque Mondiale, a été dédiée aux « Red Hot Issues in Sanitation » a soulevé, en fin de journée, des discussions intéressantes. Un des principaux points soulignés, lors de cette session, a traité du cas de la privatisation dans le secteur de l'assainissement pour permettre aux prestataires de service privés locaux, dans les pays en voie de développement, d'accroître leurs activités.

Certaines des informations distribuées lors de cette manifestation peuvent être trouvées ci-dessous :

!!! Téléchargement: http://www.wsp.org/publications/af_marketing.pdf

Nouvelles de la 3^e Conférence Internationale sur ecosan

Programme provisoire de la 3^e Conférence Internationale sur ecosan en Afrique du Sud désormais disponible. Les résumés sont attendus

Cette fois-ci, c'est bon! La prochaine Conférence Internationale sur l'Assainissement Ecologique avec le slogan « Assainissement écologique: une solution intégrée durable » aura lieu du **23 au 27 mai 2005** au International Convention Centre à Durban, Afrique du Sud. Le CSIR (Council for Scientific and Industrial Research ; <http://www.csir.co.za/>) coordonne la préparation et Ausie Austin est Conference Chairman

Cette conférence sera placée sous haut patronage du Ministère sud-africain de l'Eau et de la Foresterie et soutenue par la Water Research Commission, la South African Institution of Civil Engineering, l'Institution of Municipal Engineering of Southern Africa, Rand Water, Umgeni Water, eThekweni Municipality (Durban), le Water Institute of South Africa et Mvula Trust. La GTZ et d'autres organisations internationales vont également appuyer cette grande manifestation

Pourquoi Durban en Afrique du Sud?

L'Afrique du Sud a pris la décision de compenser les lacunes dans ses systèmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement en 2008 et 2010 respectivement. Le pays a décidé de relever ces challenges par l'adoption des concepts ecosan, du fait des énormes avancées qui se réalisent dans ce domaine. Depuis 1997, année de démarrage des premiers projets, environ 20 000 toilettes ont été installées dont le plus grand nombre à Durban (eThekweni Municipality).

Les délégués auront la possibilité de visiter quelques-uns de ces projets. Les autres raisons du choix de Durban sont, bien entendu, sa richesse culturelle, sa géographie, sa faune sauvage et son merveilleux climat.

Le Programme

Le lundi 23 mai, le Ministre sud-africain de l'Eau et de la Foresterie prononcera le discours d'ouverture de la conférence. Les présentations de conférenciers choisis porteront sur les étapes à accomplir en direction des MDGs, sur l'adoption et l'applicabilité des « Recommandations pour l'Action » sorties du symposium de Lübeck et sur ce qui s'est passé depuis et dans quels pays.

Le mardi est la journée d'excursion : visite technique de plusieurs projets sur l'eau, les eaux usées et l'environnement dans la région.

Les journées de mercredi et jeudi sont réservées aux présentations techniques et aux études de cas sur les thèmes « Optimising choices for urban and rural settings, including design, promotion, education, finance, O&M etc. » et « Health issues for urban and rural settings, including O&M, reuse, environmental conservation etc. »

Le vendredi, les participants discuteront sur les recommandations à faire.

Les résumés des présentations se font désirer!

Vous êtes priés de faire parvenir les résumés de vos présentations devant portés sur les thèmes soulignés dans le programme. Le programme provisoire et le format pour l'envoi des résumés peuvent être téléchargés à partir du site Internet de GTZ-ecosan.

Délaï d'envoi des résumés : 15 octobre 2004.

Exhibition technique et présentation de posters

Divers fabricants et concepteurs y exhiberont leurs produits et systèmes relatifs à ecosan. Les personnes, ne présentant oralement leurs travaux ou projets, ont la possibilité de le faire sous forme de poster.

Autres informations

D'autres informations seront données dans le « 2nd conference announcement », qui inclura le « call for registration », en septembre 2004. Un site spécial de la conférence est en train mis en œuvre pour septembre 2004. Il pourra être utilisé pour l'inscription en ligne et pour accéder aux détails de la dernière conférence.

!!! Téléchargement du programme provisoire :

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Symposium-Durban-1stannouncement.pdf>

!!! Téléchargement du format pour les résumés :

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Symposium-Durban-abstracttemplate.pdf>

!!! Autres infos : cdejager@saice.org.za ou Laustin@csir.co.za

Actualités générales

Le Musée des Sciences de Londres veut produire de l'énergie à partir des excréments des visiteurs

Ken Livingstone, dénommé le « Ken rouge », a gagné de façon spectaculaire les élections municipales pour devenir Maire de Londres, avec entre autres la promesse de rendre libre l'entrée des musées publics pour les populations. Il a tenu cette promesse; les musées sont de ce fait remplis. Pour faire face aux frais d'entretien, le Directeur du Musée des Sciences de Londres, Jon Tucker, a lors d'une interview émis l'idée de valoriser les eaux usées du musée pour produire du biogas et de l'électricité qui serviront au fonctionnement du musée.

Suite à la parution d'articles de REUTERS et SPIEGEL avec des titres comme „Strom ist Braun“ (l'électricité est brune) ou „Poo Power“ (énergie à partir des excréta) (voir liens ci-dessous), des groupes de chat discutent sous forme de forum Internet sur cette idée. Reste maintenant à espérer que Jon Tucker pourra réaliser cette idée dans la pratique. Le slogan « Les eaux usées de WC comme ressource » est depuis sur toutes les lèvres.

!!! Liens vers les articles:

<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/0,1518,309542,00.html>

<http://www.reuters.co.uk/newsArticle.jhtml?type=oddlyEnoughNews&storyID=5673572§ion=news>

Investir en assainissement produit de larges bénéfices

Frank Rijsberman, le Directeur Général de l'International Water Management Institute à Colombo, Sri Lanka, a dit dans son rapport [1] du projet Copenhagen Consensus [2] que l'amélioration de l'assainissement est financièrement plus intéressante qu'investir pour une meilleure distribution de l'eau. L'analyse par la durée de vie ajustée (DALY) [3] révèle que les investissements en assainissement en Afrique subsaharienne présentent un rapport bénéfices/coûts d'environ 8. Dans tous les pays en développement, ce rapport est de 5. En parlant de la « crise globale de l'eau », Frank Rijsberman souligne que celle-ci accable surtout les pauvres. Le manque d'accès à l'eau potable et à l'assainissement est en effet plus accentué lorsque les systèmes d'alimentation en eau productive (eau d'irrigation pour l'agriculture) ne satisfont pas la demande en forte croissance.

[1] Rijsberman, F. (2004). The water challenge. (Copenhagen Consensus challenge paper). 37 p. : 6 tab. 66 ref.

<http://www.copenhagenconsensus.com/Default.asp?ID=228>

[2] Le projet Copenhagen Consensus, organisé par le Denmark's Environmental Assessment Institute en coopération avec le magazine The Economist, veut considérer et établir les priorités parmi la série de propositions pour améliorer le bien-être global. A voir: Copenhagen Consensus: sanitation and water among ten global challenges, Source, 24 Mar 2004, <http://www.irc.nl/page/8681>

[3] DALY is the standard measure of the burden of disease: in effect, the number of years of healthy life lost to illness, weighted by the severity of the disease and other factors

!!! **Contact:** Frank Rijsberman, Directeur Général, International Water Management Institute (IWMI), Sri Lanka, iwmi@cgiar.org, <http://www.iwmi.cgiar.org/>

Tiré de IRC Source Weekly <http://www.irc.nl/content/view/full/9528>

« Gris devient clair »: Hambourg, Allemagne, fait la promotion du recyclage des eaux grises

Le terme de « Eaux grises » regroupe les eaux de lavage, de douche et de vaisselle. La gamme de nouvelles technologies de recyclage de ces eaux est encore limitée. La consommation en eau peut être réduite d'environ 30% et la qualité de l'eau assainie peut permettre son utilisation dans les piscines, les douches, la chasse d'eau, l'arrosage de jardins et le lavage de linge.

Actuellement, la ville de Hambourg veut subventionner 30 installations de traitement des eaux et à raison de 1500 euros chacune. Lors de la présentation de ce nouveau programme environnemental (premier dans ce genre en Allemagne), le Dr Herlind Gundelach, parlementaire de cette ville, a dit « Nous faisons ceci pour 2 raisons: (1) l'eau potable à Hambourg, d'excellente qualité, est très précieuse pour servir de moyen de transport aux excréments et (2) le recyclage des eaux usées est une technologie innovante qui pourrait devenir une technologie d'exportation importante, en particulier vers les régions pauvres en eau. »

Tire de: PR 29.06.04; Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt der Stadt Hamburg (Office pour le Développement local et l'Environnement de la Ville de Hambourg)

Prix Huber-Technology: Lauréats en 2004 et inscriptions pour 2005

A l'occasion du DeSa/R®-Symposium qui a eu lieu le 14 juillet July 2004, les Prix Huber Technology 2003/2004 ont récompensé les meilleures propositions sur le thème « Nature-orientated wastewater treatment technology for developing countries ». Le premier Prix, doté d'une somme de 4,000 euros, a été attribué à Thoralf Schlüter de la Hamburg University of Technology, TUHH. Nathasith Chiarawatchi, de la même université et stagiaire dans le programme ecosan de la GTZ, a obtenu le 2^e Prix (3,000 euros). Compte tenu de la qualité de leur travail, le 3^e Prix (2,000 euros) a été accordé à deux groupes distincts d'étudiants de la FH Amberg-Weiden et de la FH Potsdam.

La condition a été de présenter un nouveau concept pour l'évacuation des eaux usées et la réutilisation de l'eau qui permet aux populations des pays en développement et des pays émergents d'assurer, eux-mêmes autant que possible, la planification, la construction et l'exploitation de ces nouveaux systèmes. Le concept devait être développé pour les zones arides à terres agricoles pauvres en nutriments et en humus.

Les étudiants des universités allemandes peuvent maintenant s'inscrire pour participer à l'édition de 2005. **La date limite de soumission des propositions est le 15.02.2005.** Pour cette fois-ci, les prix seront remis lors de la IFAT Fare 2005 à Munich et le thème de cette année est « Drinkwater supply from alternative water-resources. »

!!! Conditions de participation: Prof. Bischof, Tél.: 08462-201-730; bf@huber.de

!!! Infos: <http://www.huber.de>

Postes vacants

Egypte, Le Caire: Représentant de la GTZ dans le projet « Programme de développement participatif dans les agglomérations urbaines »

Le projet: Ce programme est une contribution à la lutte contre la pauvreté. Le programme devrait coordonner la volonté politique de développement local et les moyens financiers de la coopération technique. Il est également prévu de dégager, au travers de tests et de mise en place de processus innovants et participatifs, les priorités et les potentialités des populations pauvres en zones urbaines, des autorités locales et des organisations de la société civile et du milieu privé et aussi des synergies de la coopération technique au niveau macro-, méso- et micro-économique.

Tâches: Vous conseillez les hautes autorités (municipales et gouvernementales) au Caire et à Giza dans le développement et la mise en oeuvre d'instruments pour un développement local participatif.

Profil: Vous possédez un diplôme universitaire en Sciences Economiques, Sociales ou Orientales et d'une longue expérience professionnelle dans des pays arabes.

Période: décembre 2004 - décembre 2006

!!! Description détaillée:

<http://www4.gtz.de/personal/jAutoriX/HTML-GUI/pool.jsp?idoc=RRUTRLRSKM>

!!! Plus d'infos et contact: Frau Seynsche Birgit.Seynsche@gtz.de

Yémen, Sanaa: Chef de secteur pour la GTZ dans le domaine de la planification en gestion de l'eau et de l'économie de l'eau en agglomération

Le projet: Le Yémen bénéficie d'un soutien diversifié dans le domaine de l'approvisionnement en eau et de l'évacuation des eaux usées. Plusieurs projets de ce dont « le Secrétariat Technique pour la réforme du secteur de l'eau » et « le Conseil dans le secteur de l'eau et des eaux usées » contribuent au large programme de réforme du secteur de l'approvisionnement en eau et de l'évacuation des eaux usées en zone urbaine et encouragent la décentralisation et la privatisation. Plus tard, la contribution allemande devra également intervenir dans le conseil en gestion intégrée des ressources en eau.

Tâches: En tant que chef de secteur et de représentant de la coopération technique allemande, vous êtes responsable des questions organisationnelles et techniques du secteur de l'eau vis à vis des partenaires yéménites. Vous assurez également le rôle de conseiller et personne-contact pour plusieurs des projets cités plus haut.

Profil: De formation ingénieur, scientifique ou économique dans le domaine de l'économie de l'eau, de l'approvisionnement en eau et de l'évacuation des eaux usées, vous possédez une longue expérience professionnelle (dans un pays arabe si possible) et des connaissances solides en gestion des ressources en eau, en conseil au niveau politique et en ce qui concerne la décentralisation et la privatisation.

Période: dès que possible et jusqu'en décembre 2005

!!! Description détaillée:

<http://www4.gtz.de/personal/jAutoriX/HTML-GUI/pool.jsp?idoc=NQRSSRSTSS#>

!!! Plus d'infos et contact: Frau Ramp anne.ramp@gtz.de

**nouvelles des
projets pilotes...
...coopérations
allemandes**

Botswana: Le projet CBNRM Missing-Link prépare sa phase 3

La phase 2 du projet "Community Based Natural Resources Management-(CBNRM)-Missing Link", démarrée en juin 2001 prendra fin le 31 décembre 2004. Pour juger de son état, ses performances, ses succès et ses défauts et pour planifier sa continuation vers la phase 3, une évaluation finale de la phase 2 a commencé début août pour s'achever vers mi-septembre.

L'équipe d'évaluation est composée de 4 experts des organisations participantes au projet: IUCN-ROSA (M. Gomera, socio-économiste de "The World Conservation Union"), GTZ (H-P. Mang, expert ecosan), DED-Lesotho (C. Kellner, expert ecosan du "German Development Service") et Peer Consultant (M. Byram, socio-économiste et consultant local). La procédure d'évaluation comprend une table ronde et des activités sur le terrain. Le travail sur le terrain est effectué du 18 au 28 août et sera conclu lors d'une rencontre d'un groupe de références élargi au public où les découvertes et les recommandations seront présentées et feront l'objet de discussions.

L'objectif de ce projet et de la procédure d'évaluation est de contribuer à la définition d'une voie durable en direction de l'approche "Ecological Sanitation - Closed-Loop approach" au Botswana et que les recommandations participent positivement au développement ultérieur du programme ecosan que IUCN Botswana est en train de mettre en œuvre.

Le rapport final sur le projet "Natural Resources-Based Livelihood - Strategies in the Villages of East Hanahai, Paje and West Hanahai" est désormais disponible par téléchargement.

!!! **Téléchargement:**

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Botswana-CBNRM-Phase2Report.pdf>

!!! **Contact :** cathrine.wirbelauer@iucn.org

Cuba: Finalisation de l'étude de base la valorisation agricole de l'urine

L'étude de base, démarrée en automne 2003 et réalisée par 2 stagiaires de la GTZ, a Viviana Avendaño et Christiane Jung a été récemment finalisée. Cette étude s'est concentrée sur le secteur agricole et a pu montrer le haut potentiel fertilisant de l'urine humaine prétraitée ou de l'« urée naturelle » à Cuba. Les expérimentations sur champ ont été effectuées avec différentes plantes. Les tests de fertilisation d'un mélange de matière organique et d'urée naturelle ont donné de bons résultats sur des plantes ornementales et des plants de salade. Ces résultats ont été présentés et discutés lors d'une rencontre sur l'agriculture organisée par l'ONG locale Asociacion Cubana de Técnicos Forestales y Agrícolas (ACTAF) en mars 2004.

Le rapport de l'étude de base (en espagnol) et le résumé (en anglais) sont disponibles par téléchargement :

!!! **Téléchargement de l'étude de base à Cuba (anglais):**

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Baselinestudy-Cuba-R.pdf>

!!! **Contact:** Florian Klingel Florian.Klingel@gtz.de

Allemagne: ecosan pour 100 habitations urbaines au sud de l'Allemagne

Dans une nouvelle zone d'habitations "Am Römerhof" à Knittlingen, un concept pour la gestion communale de l'eau (unique en son genre en Allemagne), sera réalisé pour 100 maisons. Dans ce cas, des technologies poussées seront utilisées pour garantir un fonctionnement durable et avantageux des infrastructures pour l'eau.

Le projet de 2 millions d'euros, financé par le Ministère de la Recherche et supervisé par le Stuttgarter Fraunhofer-Institut für Grenzflächen- und Bioverfahrenstechnik IGB, envisage le recyclage des eaux pluviales. Les eaux ménagères et les nutriments qu'elles renferment doivent également être recyclés. Les eaux usées, recueillies par un système de pression sous vide, seront traitées par un réacteur de traitement biologique à système membranaire permettant de transformer les matières solides en biogas par méthanisation ; ce biogas alimentera l'installation en énergie (chaleur et électricité) et le surplus d'électricité produit sera conservé dans le réseau d'alimentation. L'installation de traitement des eaux usées est techniquement réalisée de sorte qu'il n'y a pratiquement pas de production de boue d'épuration. Les eaux assainies peuvent ainsi être facilement conservées.

(**Source:** Communiqué de presse du Fraunhofer-Institut für Grenzflächen- und Bioverfahrenstechnik IGB, 02.06.2004)

!!! **Pour d'autres infos, cliquez ci-dessous:**

http://www.igb.fhg.de/WWW/GF/Wasser/dt/GFWM_215_DEUS_KN.dt.html

http://www.igb.fhg.de/WWW/GF/Wasser/dt/GFWM_13_ModAbwRein.dt.html

http://www.igb.fhg.de/WWW/Presse/Jahr/2004/dt/PI_Spatenstich-Knittlingen.html

!!! **Téléchargement :**

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Knittlingen-Frauenhofer.pdf>

!!! **Contact:** Claudia Vorbeck vor@igb.fhg.de

Allemagne: Recherche sur le traitement et l'utilisation l'urine séparée à la source

Un projet de thèse de doctorat, pour estimer les risques et les conséquences de l'utilisation de l'urine, est développé par l'Université Technique de Hambourg-Harbourg (TUHH) avec le sujet suivant : « Treatment and usage of source separated urine with a focus on medicinal residues - proposal. Le point de départ est de voir les résidus de produits pharmaceutiques existants dans les eaux usées pour collecter et résumer les informations déjà disponibles sur les types et les quantités de ces résidus, leur mécanisme de dégradation, etc. Ensuite, des expérimentations sur des champs agricoles seront réalisées pour confirmer les résultats théoriques obtenus. Martina Hammer, Agroecology M.Sc., travaillera sur le projet au niveau de la TUHH. Avec Ralf Otterpohl, elle est en train de chercher des partenaires pour les 2 aspects du projet mais aussi un soutien financier.

!!! Infos: <http://www.tu-harburg.de/aww/projects.htm>

!!! Contact: Prof. Ralf Otterpohl otterpohl@tuhh.de
ou Martina Hammer m.hammer@tuhh.de

Inde: Réseau indien pour l'assainissement écologique (Indian Innovative Ecological Sanitation Network [IIESN]) mise sur pied

Le réseau indien pour l'assainissement écologique (IIESN), mis sur pied sur une initiative conjointe de la GTZ et de partenaires nationaux et internationaux dont ACTS India, Navsarjan Trust India, Indian Water Works Association, WOTR (Inde), SDC (Suisse), NLH (Norvège), Waste (Hollande), BORDA (Allemagne) en avril 2004. Ce réseau se fixe comme objectif de promouvoir les approches novatrices en assainissement écologique en Inde. Cette initiative a été lancée dans le cadre d'un projet de coopération bilatérale germano-indienne sur le renforcement des capacités et la formation (IGBP-CB&T) dans le domaine de la gestion des ressources naturelles dans le Maharashtra. Le réseau est coordonné par M Hinnerk Bartels, responsable de du projet de coopération et d'autres projets dans d'autres états de l'Inde.

Dans ce contexte et dans le cadre d'un stage de 6 mois (juillet - décembre 2004), Martin Wafler, un jeune professionnel en assainissement écologique et ex-membre de l'équipe du projet ecosan de la GTZ, soutient les organisations locales dans le développement et la mise en œuvre de concepts en assainissement écologique durables et acceptables socialement et culturellement.

Les projets pilotes de l'IIESN ont été identifiés en fonction de leur pouvoir de diffusion:

- VANAMATI (Vasantrao Naik Agricultural Management Training Centre) à Nagpur, Maharashtra
- RAMETI (Regional Agriculture Extension Management Training Institute) à Khopoli, Maharashtra
- ACTS-Public Toilet Centre et ACTS-Academy for Higher Education à Banglore, Karnataka
- DSK (Dalit Shakti Kendra) Campus à Sanand Gujarat State, mené par Navsarjan Trust

!!! Contact: M Hinnerk Bartels: hinnerk.bartels@gtz.de
et M Martin Wafler: martin.wafler@gmx.at

Philippines: Workshop pour les décideurs nationaux et régionaux

Aux Philippines, le Programme Eau de DILG-GTZ en direction de la Gestion intégrée des Ressources en Eau renforce le thème ecosan. En rapport avec les résultats de l'étude de Claudia Früh, de nouveaux projets pilotes seront réalisés très prochainement dans les îles de Bohol et Negros. Dans cet ordre d'idées, un workshop de sensibilisation sera organisé en octobre pour les décideurs nationaux et régionaux. Lors de cet atelier, il sera surtout question de ecosan, biogas, valorisation agricole des eaux de pluie, traitement par filtres végétalisés.

D'août 2004 à février 2005, le chef de programme Andreas Kanzler et l'équipe philippine de projet seront soutenus par la stagiaire Anne Kleyböcker dont le Mémoire de fin d'études portera sur le thème ecosan (suite aux 3 mois passés au sein de l'équipe ecosan de la GTZ).

!!! Infos sur le Programme Eau de DILG-GTZ:

<http://www.gtz.de/philippines/projects/rwsp.html>

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-introduction-philippines.pdf>

!!! Contact: Andreas Kanzler gtzwater@info.com.ph

**nouvelles des
projets pilotes...
... autres
organisations**

Kenya: Nouvelles du 15th NETWAS Regional Water and Sanitation Seminar „Household Centered Approach und Environmental Sanitation“

NETWAS (Network for Water and Sanitation = Réseau pour l'Eau et l'Assainissement) est un réseau de renforcement des capacités et d'information pour l'Afrique qui se focalise sur le secteur de l'eau, de l'assainissement et de l'environnement. Il est constitué de centres ressource en Afrique de l'Est (Kenya, Ouganda, Tanzanie) dans la mise en place d'activités de renforcement de capacités pour les professionnels, la recherche appliquée, le travail en réseau, le partage d'information, les services de sensibilisation, de conseil et de consultation. NETWAS organise un workshop du 8 au 12 septembre à Kisumu, Kenya, sur le thème "Water, Sanitation and Hygiene: Household Centred Approaches (HCA). Le bulletin d'information du Netwas de janvier 2004 a accordé une large couverture aux résultats du workshop. Dans la section « lessons learnt », Gilbert Muhanji atteste que « combiner HCA et les systèmes d'assainissement ecosan offre d'énormes potentialités en terme de solutions durables. Il existe cependant un besoin en recherche supplémentaire pour rendre les systèmes plus accessibles pour les usagers et mettre en oeuvre des procédures de gestion globale des déchets au niveau domestique plus faciles à utiliser et à diffuser. »

!!! Visite: <http://www.netwasgroup.com/newsletter/articles/2004/01>

Le 16^e Séminaire Régional sur l'Eau et l'Assainissement aura lieu à **Mombasa, Kenya, du 6 au 10 septembre 2004**. Pour plus d'infos, visitez le lien en dessous.

!!! Visite: http://www.netwasgroup.com/regional_seminar/2004/16rws04_1

Inde: Rapport de la Rencontre du Cap-net à Bangalore (27 - 29 mars 2004)

Le Cap-net, une initiative du PNUD, est un Programme Associé (AP) du Partenariat Global pour l'Eau (GWP). Cette approche est consacrée à établir des mécanismes et des structures de gouvernance qui facilitent les conditions et les problèmes relatifs au renforcement de capacités pour l'IWRM. SaciwATERS a été identifié comme une organisation centrale pour coordonner les activités de CapNet en Asie du Sud. Il est prévu que ecosan sera une partie importante du programme "Trainings of Trainers" (ToT) organisé par Cap-net SA.

!!! Plus d'infos: <http://www.saciwaters.org/executive.htm>

!!! Contact: Parminder Chhatwal saciwaters@rediffmail.com

Ouganda: Les écoles encouragées à utiliser les latrines ecosan

Les autorités des institutions académiques ont recommandé d'éviter les pit-latrines en faveur des toilettes ecosan. Selon Gregory Ocen, officier assistant du département Eau du district de Apac, certaines écoles ont déjà creusé la plus grande partie de leur cour de sorte qu'il manque de l'espace pour creuser de nouvelles latrines alors que ecosan offre une construction permanente et recommandée pour les institutions académiques et les places publiques. La toilette ecosan se compose d'une chaise à diversion d'urine; l'urine est ensuite collectée dans un conteneur et peut être plus tard utilisée comme fertilisant. Les matières fécales sont hygiénisées avant d'être utilisées comme amendement du sol.

Le district considère la construction de toilettes ecosan au niveau des zones agricoles peuplées, des centres commerciaux et des écoles comme une mesure préventive contre des maladies telles le choléra, la typhoïde, la dysenterie.

Sources:

- IRC Source Weekly: <http://www.irc.nl/page/9512>

- New Vision: <http://allafrica.com/> 4 mai 2004

EU-SWAMP: Gestion durable de l'eau et assainissement dans les installations touristiques

SWAMP est un projet du « Programme Energie, Environnement et Développement Durable » du 5^e Plan de travail de la Commission Européenne.

Le projet a pour but de développer des systèmes de traitement des eaux usées économiquement faisables et techniquement satisfaisantes pour les lieux touristiques, en se basant sur une approche intégrée permettant une gestion durable de l'eau, le traitement des eaux usées par filtres végétalisés et la récupération des eaux assainies.

Dans ce contexte, il est prévu de développer des concepts de gestion durable de l'eau et de les tester en 13 sites sélectionnés dans 4 pays européens: Italie, Autriche, Allemagne et Lituanie. Ceci permettra de réaliser des tests dans différents types de sites (sites pour camping, fermes touristiques, chalets de montagne, etc.) en différentes zones climatiques (atlantique, continentale, méditerranéenne et montagneuse). Au niveau de ces sites choisis, des installations pilotes filtres végétalisés seront construites et ajustées selon les conditions spéciales des lieux touristiques. Les tests au niveau des installations pilotes seront réalisés et suivis afin de dégager des directives pour la conception, la construction et le fonctionnement de telles installations dans le future. Ces tests serviront également estimer le pouvoir hygiénisant des filtres végétalisés. Les principes de conception à développer doivent prendre en considération la récupération et la réutilisation des eaux assainies surtout pour l'irrigation.

Les résultats devraient être compilés sous forme de guidelines pour la conception et le mode opératoire; guidelines qui seront d'abord préparées au niveau européen et adaptées à chaque pays participant.

!!! Plus d'infos: <http://www.swamp-eu.org/>

Produits

Des toilettes compost d'excellente qualité développées et fabriquées au Japon

La compagnie japonaise, Seiwa Denko Co., Ltd., a développé une toilette compost améliorée, et a commencé la production massive de différents modèles d'unités de Eco-Bio-Toilet, convenables à divers lieux, et particulièrement utiles aux endroits où une station de traitement n'est pas installée ou désirée. Ces nouveaux modèles de Eco-Bio-Toilet, fonctionnent suivant le principe de décomposition de la matière organique, catalysée par une source de chaleur complémentaire et un apport en oxygène (par agitation). Le fabricant assure que le produit fini, ainsi est obtenu (en présence de sciure) de la chambre de collection, est un compost inodore, non collant et hygiénique. Les unités sont disponibles sous différents types et options et conviennent plus aux pays développés où les exigences en énergie doivent être satisfaites. Le fabricant a également développé des modèles pour lesquels le rayonnement solaire ou même une pédale mécanique pourraient assurer l'alimentation en énergie pour la source de chaleur et l'agitation.

(A l'occasion de sa participation au séminaire sur l'assainissement (en 2003) de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) où elle était invitée, Christine Werner a eu à visiter, dans un cadre privé, l'usine de Seiwa Denko et avoir la possibilité d'apprécier, *in visu*, l'excellent fonctionnement de quelques toilettes Eco-Bio déjà installées. Le Prof. Naoyuki Funamitsu, de l'Université de Hokaido au Japon, a dirigé le développement de ces toilettes dans le cadre de son programme de recherche.

!!! Infos: <http://www.seiwa-denko.co.jp/biolux/>

!!! Contact: Prof. Naoyuki Funamitsu funamizu@eng.hokudai.ac.jp

Publications

... Livres

Liquid Gold - The lore and logic of using urine to grow plants

Liquid Gold: The Lore and Logic of Using Urine to Grow Plants. By Carol Steinfeld. 2004 Illustrations by Malcolm Wells. 96 pages, many illustrations and photographs. ISBN: 0-9666783-1-1

L'excellent livre "Liquid Gold: The Lore and Logic of Using Urine to Grow Plants" est ainsi décrit par son auteur Carol Steinfeld : "Every day, we urinate nutrients that can fertilize plants that could be used for beautiful landscapes, food, fuel, and fiber. Instead, these nutrients are flushed away, either to be treated at high cost or discharged to waters where they overfertilize and choke off aquatic life. Liquid Gold shows how urine is used worldwide to grow food and landscapes while protecting the environment, saving its users the cost of fertilizer, and reconnecting people to the land and the nutrient cycles that sustain them. That's real flower power! Liquid Gold features three ways to use urine hygienically and productively for plant growth, with studies that show the science behind this practice. Several advocates of urine diversion and their gardens are profiled, demonstrating that using urine for fertilizer is a feasible, safe, and cost-saving way to prevent pollution and save on fertilizer costs. Note: This book is a fun book designed for a general audience and less a technical book for sanitation planners."

Des informations sur le livre peuvent être obtenues sur le site Internet des projets Ecowater, un programme américain non lucratif qui informe le public sur les solutions écologiques de recyclage des eaux usées. Parmi les autres livres également utiles, on peut citer: "The Composting Toilet System Book" et "Reusing the Resource: Adventures in Ecological Wastewater Recycling" (dont la 2^e édition est prévue en novembre 2004).

!!! Infos: <http://www.ecowaters.org/products.html> et <http://www.liquidgoldbook.com>

Publications

... sur le Web

Une série de 5 publications sur divers aspects de ecosan désormais disponibles par téléchargement à partir du site Internet de EcoSanRes

Une des publications les plus accueillies lors de la « Stockholm World Water Week » était la série de volumes publiés par EcoSanRes sur les différents aspects de l'assainissement écologique. Les volumes, d'environ 40 pages chacun, traitent des thèmes suivants:

Guidelines on the Safe Use of Urine and Faeces in Ecological Sanitation System

Auteurs: Schönning, C. et Stenström, T.A., ISBN 91 88714 93 4

Guidelines on the Use of Urine and Faeces in Crop Production

Auteurs: Jönsson et al., ISBN 91 88714 94 2

Open Planning of Sanitation Systems

Auteurs: Kvarnström, E. and af Petersens, E., ISBN 91 88714 95 0

Introduction to Greywater Management

Auteur: Ridderstolpe, P., ISBN 91 88714 96 9

Norms and Attitudes Towards Ecosan and Other Sanitation Systems

Auteur: Drangert, J., ISBN 91 88714 97 7

Toutes ces publications sont disponibles sur le site Internet de EcoSanRes:

!!!Téléchargement: <http://www.ecosanres.org/news-publications.htm>

Publication par l'OMS de 3 documents intéressants en rapport avec l'assainissement

L'OMS a publié 3 nouveaux documents relatifs à l'assainissement et les ODM (Objectifs de Développement du Millénaire)

- **Water, Sanitation and Hygiene Links to Health. Facts and figures.** Ce document concis présente, en 2 pages, des faits et figures sur l'accès aux équipements d'approvisionnement en eau et d'assainissement, sur les maladies liées à la qualité de l'eau et sur les perspectives de réponse globale.

!!! Téléchargement:

http://www.who.int/water_sanitation_health/en/factsfigures04.pdf

- **Evaluation of the Costs and Benefits of Water and Sanitation Improvements at the Global Level. (Hutton, G. & L. Haller, 2004)** Ce document présente les estimations de coûts, la santé et les bénéfices additionnels d'une gamme d'interventions sélectionnées en vue d'améliorer les services de l'eau et de l'assainissement pour plusieurs régions et au niveau global.

!!! Téléchargement:

http://www.who.int/water_sanitation_health/wsh0404/en/

- **Sanitation Challenge: Turning commitment into reality.** Ce document donne des suggestions sur les mesures à prendre à différents niveaux et par les différents acteurs pour changer le rythme de l'amélioration de l'assainissement. [ISBN 924 159 162 5]

!!! Téléchargement:

http://www.who.int/water_sanitation_health/hygiene/envsan/sanitchallenge/en/

Les documents et d'autres aussi intéressants sont disponibles sur le site Web de l'OMS.

!!! Infos: www.who.int/water_sanitation_health/en/

Nouvelle publication de l'Asian Development Bank (ADB) - Stratégies de développement local pour réduire la pauvreté

Edition en ligne: gratuite; Prix de la version papier: \$20.00 (Le livre de 125 pages est accompagné d'un CD-ROM contenant des études de cas et des guidelines de CDS et CWS) ISBN: 971-561-503-1

La population mondiale urbaine s'accroît rapidement. En Asie, il est prévu que d'ici 2020 2.2 milliards de personnes vont vivre dans les villes ; ce qui aurait une incidence directe sur le taux de pauvreté. Cette nouvelle publication de ADB montre les résultats d'une assistance technique qui a développé et introduit les concepts et techniques pour préparer les programmes de "City Development Strategies" (CDS) et de "Cities Without Slums" (CWS).

!!! Téléchargement:

http://www.adb.org/Documents/Books/City_Devt_Strategies/default.asp

L'urine peut donner des rendements tendancieusement plus élevés que ceux des fertilisants artificiels – Thèse de Master en Sciences à l'Université de Rostock

Titre: Susann v. Wolffersdorff (2004) « Untersuchung zu Sortier-toiletten unter besonderer Berücksichtigung der Urinverwertung » – M.Sc. thesis, University Rostock, Rostock, Germany, 92 Pages + Appendices

A l'Université de Rostock, Susann v. Wolffersdorff a rédigé sa thèse sur les toilettes à diversion d'urine avec un accent particulier sur l'urine.

Dans la thèse, un récent projet ecosan, incluant des toilettes à diversion d'urine installées dans l'Université de Rostock, y est présenté et il y est attesté que « la comparaison entre l'urine et les engrais minéraux, du point de vue de leur effet fertilisant sur des cultures de maïs et d'orge, a montré que les rendements obtenus avec l'urine sont tendancieusement plus élevés qu'avec les fertilisants minéraux conventionnels. » Des autres résultats, on note que « des simples tests en cuvette sont suffisants pour donner une idée sur la teneur en nutriments des échantillons d'urine et que les paysans et autres usagers des équipements ont réagi très favorablement par rapport au nouveau concept d'assainissement. »

La dégradation des résidus pharmaceutiques, tributaire du pH, a été également observée pendant la conservation.

La thèse, disponible en allemand seulement, peut être téléchargée à partir du site Internet de la GTZ:

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Urinverwertung-Wolfersdorf-MT04.pdf>

!!! Contact: S. v. Wolfersdorff susann.von-wolfersdorff@stud.uni-rostock.de

Film documentaire sur les Dalits: "Behind the Open Door"

Le film documentaire "Behind the open door" de Falko Zubari traite d'un sujet important sur les conditions inhumaines de travail et de vie de ceux qui, à mains nues, s'occupent de l'évacuation manuelle des excréments humains en Inde.

Les informations de base sur le film et sur la situation actuelle des Dalits en Inde sont téléchargeables à partir du site Internet du film. De plus, on y trouve de nombreux liens vers les sites Web des organisations nationales et internationales des droits de l'homme qui s'engagent pour améliorer les conditions de vie des Dalits.

Le film a été produit sans moyens publics. Il coûte, pour cette raison, 40 euros plus les frais de port. La commande se fait directement auprès de la Firme Ganesh Film.

!!! Infos: <http://www.behind-the-open-door.com/>

!!! Pour commander le film, contactez: falko.zubairi@ganeshfilm.com

Workshops et cours pratiques

Autriche: **Close loop-oriented sewage systems? Planning and execution of ecologically oriented sanitary concepts**
16 septembre 2004, Vienne

Organisation: BOKU, Department für Wasser-Atmosphäre-Umwelt, Institut für Siedlungswasserbau, Vienna

Le séminaire veut se focaliser sur le thème "close loop oriented sewage systems - planning and execution of ecologically oriented sanitary concepts"

Date limite d'inscription: 8 septembre (auprès de : elke.muellegger@ecosan.at).
Contribution pour les membres de AEE et Ecosan Club est fixée à 45€ et 35€ respectivement. (15€ pour les étudiants et ceux du service civil et militaire)
Lieu: Kommunalkredit Austria AG, Türkenstr. 9, 1090 Vienne - Autriche

!!! Infos: <http://www.ecosan.at>

!!! Téléchargement du programme:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-club-at-Workshop04.pdf>

!!! Contact: E. Müllegger elke.muellegger@ecosan.at

Suisse: **Integrated Environmental Sanitation in Urban Area**
26 - 29 octobre 2004, Zürich-Dübendorf

Organisation: EAWAG/SANDEC (Swiss Federal Institute for Environmental Science & Technology / Water & Sanitation in Developing Countries)

Responsable de cours: Roland Schertenleib, Martin Strauss, Chris Zurbrügg

Le workshop cherche à donner une vue d'ensemble sur les connaissances actuelles disponibles en matière d'assainissement environnemental en zones urbaines dans les pays développés et mettra l'accent particulier sur les approches et solutions non sectorielles interdisciplinaires par rapport aux problèmes sanitaires. Les thèmes traités sont : réutilisation des déchets, recyclage en agriculture urbaine, planification, analyse de systèmes, analyse des flux de matériel, aspects institutionnels et financiers.

Le cours s'adresse à ceux qui travaillent dans le domaine de l'assainissement environnemental et à ceux qui désirent s'investir dans ce domaine dans les pays en développement. Les professionnels ciblés sont : concepteurs, ingénieurs, personnes travaillant au service de la santé publique, des organisations de développement, des bureaux de conseil, de l'administration et des instituts de recherche.

Le cours aura lieu en anglais. Frais de participation : environ 1200,- SFR (plus les frais d'hébergement). Pas de bourse disponible.

Date limite d'inscription: 11 octobre 2004 (max. 30 participants)

!!! Infos: http://www.eawag.ch/events/peak/d_peak_index.html

!!! Contact: H. Gruber, Tél.: ++41 - 1 - 823 53 93, heidi.gruber@eawag.ch

Sri Lanka: Regional Training of Trainers in Integrated Water Resources Management (IWRM)
7 - 14 novembre 2004, Peradeniya

Organisation: Board of study in Agricultural Engineering; Post graduate Institute of Agriculture; Univ. of Peradeniya

L'objectif principal de ce workshop régional ToT sur l'IWRM est de renforcer les capacités des formateurs en Asie du Sud en les pourvoyant de connaissances actuelles sur les principes de IWRM et en les équipant d'outils de formation innovant dans ce domaine. Le thème ecosan fait aussi partie du programme. Le workshop servira de plate-forme pour dégager les actions stratégiques de formation des décideurs et législateurs, et les professionnels du secteur de l'eau aussi bien au niveau national et régional.

Un nombre limité de bourse est disponible. Pour plus d'informations sur ce workshop et sur les modalités d'attribution des bourses, voir le lien en dessous.

Délai de soumission: 30 septembre 2004

!!! Plus d'infos:

<http://www.gtz.de/ecosa/download/ecosan-club-at-Workshop04.pdf>

Suède: Systèmes de traitement biologique et de recyclage des eaux usées et déchets biodégradables
1er novembre - 19 décembre 2004 à Uppsala

Organisation: Swedish University of Agricultural Sciences in Uppsala, Sweden. 10 credit (15 ECTS credits) post-graduate course.

Hakan Jönsson, un des plus connu dans le domaine ecosan en Suède, en collaboration avec des chercheurs et praticiens – propose un intéressant stage de formation.

Le sujet principal de ce stage tourne autour des systèmes de traitement permettant un recyclage de ressources sûr, efficace et respectueux de l'environnement des nutriments et matières organiques provenant des déchets ménagers organiques (urine, fécès, résidus de cuisine, etc.) en agriculture. Lors de ce cours, l'accent sera mis sur les systèmes ecosan, le compostage et la digestion anaérobie, mais les systèmes conventionnels seront également abordés. Ce cours va se concentrer sur les procédés et systèmes importants aussi bien pour les pays industrialisés que pour les pays en développement en particulier.

Le cours cherche à corréler les connaissances théoriques avec les expériences pratiques et s'adresse tant aux nouveaux diplômés qu'aux professionnels expérimentés.

Le cours, en anglais utilisant le système PBL (problem based learning), aura lieu à la Swedish University of Agricultural Sciences à Uppsala, à 80 km de Stockholm.

Délai d'inscription : 1^{er} octobre 2004

!!! Contact: Hakan.Jonsson@lt.slu.se

!!! Infos: <http://slukurs.slu.se/forskarutbildning/Kurs.asp?Kurskod=PNS0001>

e-conférence

"Knowledge Management: Worth the effort?!"

7 septembre (workshop), Népal

21 septembre (workshop), Zimbabwe

20 septembre au 15 octobre, e-conference

Organisation: IRC and partners (voir ci-dessus).

L'International Water and Sanitation Centre (IRC) et ses partenaires organisent, du 20 septembre au 15 octobre 2004, une conférence électronique sur le thème "Knowledge Management: Worth the effort?!" Ceci peut être associé aux 2 rencontres qu'organisent les partenaires dans le même domaine :

- **7 septembre 2004:** Workshop sur le thème : Information Management/Knowledge Management in the water supply and sanitation sector.
Ceci est le fruit d'un effort conjoint entre l'International Water and Sanitation Centre (IRC) en Hollande et Nepal Water for Health (NEWAH) au Népal. Cette rencontre aura lieu pendant la Conférence International sur la Sécurité et la Durabilité dans le domaine des Ressources en Eau à Katmandu (Népal), organisée par le Center for Sustainability, Environment, Equity and Partnership (SEEP) http://www.seepwater.org/conference_sswr/conf_sessions_sept7.html
- **21 septembre 2004 (après-midi):** Thème: Workshop Knowledge Management: Worth the effort?! En avant-première de la 13^e Conférence ITN Africa sur « Poverty! Water, Hygiene and Sanitation » organisée du 22 au 25 septembre 2004 à Harare (Zimbabwe) par la Southern Africa Development Community - Water Division (SADC - WD) et l'Institute of Water and Sanitation Development (IWSD). <http://www.iwds.co.zw/ITN/index.html>

Contact: Lovemore Mujuru, Coordinator, ITN Africa Conference, IWSD, Zimbabwe, mujuru@iwds.co.zw or admin@iwds.co.zw

Les conclusions de ces discussions seront prises en compte lors de cette e-conférence.

Phases:

Cette e-conférence, organisée sur 4 semaines, portera sur les sujets suivants:

Semaine 1: What constraints can we identify in knowledge management?

Semaine 2: What are the benefits and added values of KM?

Semaine 3: What KM success stories are worth sharing?

Semaine 4: How can we scale-up, what can we do next for effective KM for water and sanitation programmes/organisations?

Pré inscription: un document de base et d'autres détails vont suivre. Si vous désirez y participer, cliquez sur le lien ci-après:

Pré inscription en ligne: <http://www.irc.nl/content/view/full/10587> .

Ou contactez par courriel Dick de Jong : jong@irc.nl

Manifestations

« nouveau »

Allemagne: Waste to Energy 23 - 24 septembre 2004, Bremen

Organisation: IBBK (International Biogas and Bio-energy Competence Center)
BORDA (Bremen Overseas Research and Development Agency)

Ce workshop sur « anaerobic technology and Bio-gas », organisé en marge de la International trade fair & conference de Brème, réunira les experts en biogaz du monde entier. Le workshop cherchera à voir comment produire du biogaz à partir des résidus organiques, sous l'action des microorganismes. Une visite d'installations de biogaz au Nord de l'Allemagne est également prévue.

Jeudi 23.9.2004: Workshop international sur « anaerob technology and biogas »

Vendredi 24.9.2004: Visite d'installations de biométhanisation

!!! Infos: <http://www.biogas-zentrum.de/bremen2004/>

!!! Contact: info@biogas-zentrum.de

Maroc: World Water Congress and Exhibition 19 - 24 septembre 2004, Marrakech

Organisation: IWA - International Water Association

Plus de 3,000 personnes devront participer à cette manifestation de 5 jours. Des chercheurs et des praticiens confirmés y présenteront les récentes innovations en matière de gestion de l'eau. Les sujets abordés lors du congrès tourneront autour de l'industrie globale de l'eau et du désir de créer un programme intéressant aussi bien pour les régions développées que celles en voie de développement.

Du 21 au 23 septembre, les approches ecosan seront traitées en détail pendant les 8 sessions et les nombreux workshops. Christine Werner du projet gtz-ecosan fera la présentation d'ouverture, le 21 au matin, sur le thème suivant « Overview of worldwide ecological sanitation concepts and strategies » et un autre exposé lors de la Session 2 sur « Ecological sanitation - Principles and Technologies. »

!!! Infos: <http://www.iwa2004marrakech.com/>

Espagne: Ramiran 2004 11th International Conference of the FAO ESCORENA Network on Recycling of Agricultural, Municipal and Industrial Residues in Agriculture 6 - 9 octobre 2004, Murcie

Organisation: CEBAS-CSIC; UMH

Le **Thème général** de cette conférence portera sur la Gestion Durable des Déchets Organiques pour la Protection de l'Environnement et la Sécurité Alimentaire. **La conférence sera d'un intérêt particulier pour tous les praticiens ecosan.** Les résumés des présentations acceptées sont déjà téléchargeables en vue d'avoir une idée sur le contenu de la conférence. Parmi ceux-ci, on trouve des titres « Ecological Sanitation and Urban Agriculture ... », « International guidelines for agricultural use of human urine and faeces » ou « Human excreta - a Valuable resource. »

Les thèmes des sessions sont :

- Emissions gazeuses et odeurs
- Cycle de vie des contaminants (métaux, composés organiques, ...)
- Sécurité dans le traitement des déchets organiques

- Recyclage de nutriments dans le système plantes-sol
- Stratégies de gestion des déchets

!!! Lire les résumés: http://www.ramiran.net/index.php?page=11_ramiran.php

!!! Infos: <http://www.ramiran.net/>

!!! Contact: ramiran04@cebas.csic.es

Lao PDR: 30th WEDC Conference - People-centred Approaches to Water and Environmental Sanitation
25 - 29 octobre 2004, Vientiane

Organisation: Water, Engineering and Development Centre (WEDC) and Water and Sanitation Program, Vientiane

Cette conférence veut se focaliser sur la bonne pratique et les leçons retenues en direction des ODM à travers les approches participatives en ce qui concerne l'eau et l'assainissement environnemental. **Thèmes principaux:** ressources en eau, approvisionnement en eau, assainissement environnemental, questions financières, institutionnelles et de management. Ceci est particulièrement intéressant compte tenu des sujets abordés par les manuscrits présentés : solutions à faible coût et technologie appropriée, dialogue inter-communautaire, information, conscience par l'éducation et la communication, recouvrement et durabilité financiers, et partenariats. Il existe des possibilités de parrainage par le Département pour le Développement International du Royaume Uni (DFID), couvrant les frais de participation et de subsistance pour environ 30 délégués.

!!! Infos: <http://wedc.lboro.ac.uk/conferences/conference1.php?ID=5>

!!! Contact: Dot Barnard, co-organisateur, WEDC, mctpcwwa@laotel.com et Noupheuak Virabouth, Directeur de la Water Supply Authority, DHUP, MCTPC, Lao PDR, mctpcwwa@laotel.com

Australie: 2nd IWA Leading-Edge Conference on Sustainability: Sustainability in Water Limited Environments - LES200
8 - 10 novembre 2004, Sydney

Organisation: IWA (International Water Association)

M Bruce Beck, Chairman du Comité d'organisation, atteste que „For this, the 2nd Leading-Edge Sustainability Conference - which has as its theme, Sustainability in Water Limited Environments - we pose the question: How do we ensure that the systems we design meet the needs of the environments in which they are located? Water limited environments demand efficiency in water provision – but do we achieve this through demand management, recycling, economic incentives, storm water reuse (to give but a few examples)? How do we take the demands of the community and investors into account and what risk factors should we consider? In short, how do we make the best decisions, recognising that probably no one decision is 'right' when measured against all criteria?”

Dans la suite du récent travail accompli par la GTZ, EcosanRes, le Swedish Urban Water Programme, la Stockholm Water Company et l'ONG Ceciproc (basée au Mexique) avec les contributions du WSSCC, un document sur "The use of sustainability criteria for the selection and comparison of sanitation systems" sera présenté durant cette conférence, lors de la session dédiée aux Nouvelles Approches pour la Prise de Décision.

!!! Infos: <http://www.les2004.iwa-conferences.org/>

Manifestations
rappel

Bahreïn: **Water Middle East – International Exhibition and Conferences for Water Technology**
13 - 15 septembre 2004 à Bahreïn

Organisation: Bahrain Convention & Exhibition Bureau (BCEB) & Nürnberg Global Fairs GmbH

Water Middle East est une initiative du Gouvernement du Bahrain pour créer un forum régulier au niveau régional et international qui permet de réunir des experts en eau et d'encourager les échanges d'informations sur les récents développements technologiques et leurs applications respectives.

!!! Infos: http://www.eventseye.com/fairs/trade_fair_event_6478.html

Hollande: **Aquatech Amsterdam 2004 - International trade exhibition of water technology and water management**
28 septembre – 1er octobre 2004 à Amsterdam

Organisation: RAI Exhibitions (Netherlands) Co., Ltd

Conférence et Foire autour des technologies de management de l'eau.

!!! Infos: http://www.aquatechtrade.com/events/events_detail.asp?eventid=45

Grèce: **WASTE MANAGEMENT 2004 - 2nd International Conference on Waste Management and the Environment**
29 septembre – 1er octobre 2004 à Rhodos

Organisation: Wessex Institute of Technology, UK

La conférence intéressera surtout les ingénieurs en environnement, les autorités locales, les experts dans le domaine de l'élimination des déchets, les chercheurs scientifiques en gestion des déchets et les ingénieurs en génie civil et en chimie

!!! Infos: <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2004/waste04/>

Sénégal: **1st Global Water, Sanitation and Hygiene (WASH) Forum**
1er - 5 décembre 2004 à Dakar

Organisation: Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC)

Objectifs: (a) dégager les leçons pour montrer comment les programmes réussis pour l'eau, l'assainissement et l'hygiène, les réformes dans le secteur et le développement de partenariat sont primordiaux dans l'éradication de la pauvreté, et (b) renforcer les initiatives de partenariat régional et national en vue d'atteindre les objectifs du Sommet Mondial sur le Développement Durable.

Le forum s'articulera autour de trois parties - **Partie I:** Création d'un environnement permettant de lutter contre la pauvreté et de promouvoir l'assainissement et l'hygiène; **Partie II:** Renforcement des initiatives régionales et nationales dans le domaine de l'approvisionnement en eau, de l'assainissement et de l'hygiène; et **Partie III:** Réalisation des objectifs du Sommet Mondial sur le Développement Durable.

!!! Infos: http://www.wsscc.org/load.cfm?edit_id=332

**Allemagne: 13th European Water Symposium IFAT 2005
25 - 29 avril 2005, Munich**

Organisation: European Water Association and ATV-DVWK

La conférence internationale, en marge de IFAT 2005, se tiendra du 25 au 29 avril 2005 à Munich. Les présentations s'articuleront autour des thèmes tels: Monitoring Plant Performance, Membrane Technology, Public-Private Partnership, Sewer Rehabilitation.

!!! Pour plus d'infos: <http://www.ifat.de>

**Singapore: 1st IWA-ASPIRE Conference & Exhibition
(Asia Pacific Regional Group)
10 – 15 juillet 2005 à Singapore**

Organisation: Environmental Engineering Society Singapore and the Public Utilities Board, Singapore.

Soumission de présentations

La « 2005 IWA-ASPIRE Regional Conference and Exhibition » de Singapore est une combinaison de la « Asian Waterqual Conference » et de la « IWA-ASPAC Regional Conference & Exhibition ».

Cet événement constitue un forum pour les universitaires, les scientifiques, les ingénieurs et les praticiens du monde en général, et de l'Asie en particulier, pour présenter, discuter et partager leurs expériences sur les derniers développements opérés dans le domaine des technologies innovatrices et des techniques de management. Un accent particulier sera accordé aux connaissances permettant de réaliser des progrès en matière d'écologie, d'environnement et de préservation des ressources pour les générations futures.

Tout manuscrit relatif aux thèmes ci-dessous est bienvenu:

New Vision and Strategies - Financing Water/Sewerage Projects - Human Resource Development Training, Benchmarking and Skill Competency - Diffuse (non-point) source pollution - Sewage and industrial wastewater collection, treatment, and management - Drinking water quality, treatment, and distribution - Innovative treatment technology - Instrumentation and control - Environmental remediation - Environmental sanitation and health related issues - Sludge management and disposal - Water reclamation, reuse and recycle

Les intéressés sont priés d'envoyer, par voie électronique sur le site Internet de la conférence (<http://www.aspire2005.org/>), un résumé ne dépassant pas 500 mots.

Dates à retenir:

- Envoi de résumé - 15 juillet 2004
- Notification d'acceptation - 15 novembre 2004
- Envoi de manuscrits - 15 mars 2005

!!! Pour plus d'infos, cliquez sur: <http://www.aspire2005.org/>

Corée: **5th IWA Int. Symposium on Wastewater Reclamation and Reuse for Sustainability (WRRS)**
8 - 11 novembre 2005 à Jeju

Organisation: Water Reuse Technology Centre (WRTC), Kwangju Inst. of Science & Technology (K-JIST), IWA

L'objectif de cette conférence est de réunir les experts internationaux en « water reclamation » et en « sustainable reuse ». Les thèmes de la conférence sont : Sustainable Technologies for Water Reuse - Advancement in wastewater Reclamation - Agricultural, Industrial and Indirect Portable Reuse - Biotechnology for Water reuse - Microbiology, Health and Risk Assessment - (...).

Importantes dates à retenir::

- Envoi d'un résumé de 2 pages : 28 février 2005
- Notification d'acceptation: 30 avril 2005
- Envoi de manuscrits: 30 juin 2005

!!! **Contact:** Pr In S. Kim : iskim@gist.ac.kr et
Pr Heechul Choi : hcchoi@gist.ac.kr

!!! **Plus d'infos:** http://env1.gist.ac.kr/~wr21/en_index.html

Mexique: **4th World Water Forum**
16 - 22 mars 2006 à Mexico

Organisation: World Water Council

L'objectif de ce 4^e Forum est de montrer les mesures concrètes et les indicateurs pour créer un environnement favorable afin de stimuler les progrès en direction des Objectifs de Développement du Millénaire.

Le défi que se fixe désormais le forum est d'établir des mécanismes de coopération et de coordination pour transformer la vision globale, fruit du 2^e Forum, en des actions concrètes locales qui intègrent le savoir-faire local.

!!! **Infos:** http://www.worldwatercouncil.org/forum_4.shtml

Liens et tips

Liens sur le site de GTZ-ecosan

Vous trouverez une liste exhaustive de sites intéressants sur notre site Internet:

<http://www.gtz.de/ecosan/english/links.html>

Nous vous sommes reconnaissants de nous faire parvenir des sites aussi à:

ecosan@gtz.de

Virus informatiques

Cependant, d'autres désagréments peuvent se survenir puisque les virus volent notre adresse à partir d'autres ordinateurs et l'utilisent pour se diffuser automatiquement. Pour cette raison, nous ne pouvons malheureusement pas prévenir ce type de problèmes. Nous vous recommandons toutefois de scanner à chaque fois les pièces jointes aux mails reçus, de ne pas ouvrir un document bizarre et d'effectuer régulièrement une mise à jour de votre système anti-virus.

Notre Newsletter est envoyé simplement sous forme de texte sans document joint. Nous vous envoyons des documents sous forme de liens téléchargeables à partir de notre site Internet. **Si vous recevez de nous un mail avec une pièce jointe relative à notre newsletter, il ne faut pas l'ouvrir.**

Page d'accueil

Vous voulez apprendre davantage sur le projet sectoriel ecosan de la GTZ ou sur l'assainissement écologique d'une manière générale ?

Rendez-vous sur notre site, que nous sommes en train de développer et d'actualiser :

<http://www.gtz.de/ecosan>

Bulletin ecosan

Vous voulez contacter les administrateurs du bulletin ?

Envoyez-leur un message à l'adresse

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

N'hésitez pas à nous envoyer des informations à publier dans ce bulletin. Vos propositions, questions et critiques seront toujours les bienvenues.

Contact:

L'équipe ecosan de la GTZ :

Christine Werner, Heinz-Peter Mang, Florian Klingel, Patrick Bracken, Susanne Becker
GTZ, Abt. 44: Infrastruktur und Umwelt
Sektorprojekt ecosan – ökologisch und ökonomisch nachhaltige Abwasser-
management- und Sanitärkonzepte

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Postfach 5180
D-65726 Eschborn, Germany
Fon: ++49-6196-79-4221
Fax: ++49-6196-79-7458

christine.werner@gtz.de
heinz-peter.mang@gtz.de
florian.klingel@gtz.de
patrick.bracken@gtz.de
susanne.becker@gtz.de

Informations pour les utilisateurs du bulletin électronique

Comment dialoguer avec le bulletin électronique ?

Vous pouvez dialoguer avec le logiciel majordome du serveur de la liste d'adresses en envoyant des commandes rédigées dans le corps d'un message électronique adressé à

majordomo@mailserv.gtz.de

Veillez noter que les commandes doivent être écrites dans le corps du message, parce que notre Majordome ne traite pas les commandes qui se trouvent dans la ligne de l'objet !

Vous pouvez placer plusieurs commandes dans le même message, à condition de mettre chacune des commandes sur une seule ligne.

Si vous utilisez un bloc de signature à la fin de votre courrier, il risque d'être pris pour une commande, et vous recevrez alors des messages d'erreur non valables. Pour éviter cela, veuillez saisir une nouvelle ligne avec le mot « end » au-dessous de la dernière commande.

Commandes utiles pour la liste d'adresses du bulletin électronique :

subscribe ecosan

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan.

subscribe ecosan your.name@xy.org

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan si, pour une raison quelconque, vous souhaitez que les courriers soient envoyés à une adresse différente (adresse d'un ami, autre système spécifique sur lequel vous avez un compte, adresse plus correcte que celle qui apparaît automatiquement dans l'en-tête « From: » (« De ») sur le courrier que vous envoyez). Pour ce faire, ajoutez cette adresse à la commande. Par exemple, il se peut que vous envoyiez votre demande depuis votre compte professionnel, mais que vous souhaitiez recevoir les informations sur l'assainissement écologique à votre compte personnel (pour lequel nous utiliserons, par exemple, « your.name@xy.org »).

unsubscribe ecosan

Pour vous radier de la liste d'adresses ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Pour faire enlever une adresse autre que celle à partir de laquelle vous envoyez votre demande.

info ecosan

Pour récupérer l'information introductive générale relative à la liste d'adresses ecosan.

index ecosan

Pour obtenir une liste de tous les fichiers associés à cette liste (en particulier les archives de la liste).

get ecosan <filename>

Pour obtenir un fichier spécifique associé à cette liste (en particulier un fichier des archives de la liste).

help

Pour récupérer un message d'information.

end

Pour signaler la fin des commandes de traitement (utile si votre logiciel de messagerie ajoute une signature)..